

عدد : ۳۳ ( برنجی سنه ) ۲۹ : جمادی الاخر ۱۳۱۷ جمعه : ۲۲ تشرین اول ۱۳۱۵ افرنجی ۳ تشرین ثانی ۱۸۹۹ ( برنجی جلد )

ادبات ، فنون عسکریه و بحریه ،  
وتاریخ و تجارت و زراعت و صنایع  
ومعارف و امور نافعه و اکثبه لی فقراتدن  
باحث مبصویر جریده ده . هر نوع خصوصیات  
ایچون غزته نک مدیری طاهر بکه مراجعت اولنور

# ارتقا

( ارتقا ) نک استانبول وطشره  
ایچون بر سنه لک آبوله سی ۳۳  
غروشدور . پوسته پولی مقبولدر .  
صحائف بالجمله ارباب قلمه آجیقدر « عرانی قلم  
طوتان یازه بیلیر . مرکزی باب عالی  
جاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۵ پاره یه ده . شمدیلک جمعه کونلری نشر اولنور . طشره ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

خامه همتله بر معمار خط  
اولدی خطاطین عصرینه رئیس  
خیلی دم بولدی رواج بازار خط  
شش قلمده ماهر و استاد ایدی  
نسخ ایدی کندیجه لیک مختار خط  
یعنی محسن زاده عبدالله بکک  
نامن احیا ایلدی آثار خط  
حسن خطنی کورن اهل قلم  
شیخه بکر دیردی بومشوار خط  
سال عمرش چونکه شدهفتاد و پنج  
فارغ آمدکک اوزار کار خط  
لطف حقندن او مارم صبری آنک  
قبرینی تنویر ایده انوار خط  
هاتقه صوردم دیدی تاریخی  
«نولدی او کنجینه اسرار خط»  
کتابی حضرت شهریاری  
قالقاندلی  
صبری



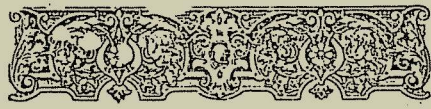
### غزل

جسم جانانی بویا خود ملجا سودا میدر؟  
هر کسک جانانی یوقسه بویه بی همتا میدر؟  
صانکه تمثال محبتدر ، بولماز بر صنم .  
یوقسه بن عاشقمی یم؟ قارشیمده کی لیلایمیدر؟  
درد عشقکه سنک بن روزوشب یا تمقده یم .  
باق شو حال پر جفایه سویله کیم احرامیدر؟  
سویلنیر سین ای ثریا بیلمدک کیمدر سبب؟  
سویلتن اشعار کی اول شوخ روح افزا میدر؟  
احمد ثریا



### تأثر عاشقانه

[لوحه به خطایا]  
ای حسن دلارانه به محزون اولیورسک  
کولدرمدی چهره کی اکتطاتی املر  
بکر زمیسک ازهار خزانہ ؟ صولیورسک  
صولسونی چیچکلر کی اکت تازه کوزلر  
کول، قلبکی شادان کوریم حزن ایله صولمه  
برطانی تبسمله بکاعرض جمال ایت  
آفاق خیاتمده صاقین مغرب اولمه  
کول ، قلبکی شادان کوریم، دفع ملال ایت  
سودا ، بوکدر ابتد سنی مائل احزان  
سودا ، بولم کوزلریکی ایله کی کران  
سودا ایدیور کوزلرکه قارشنی تجلی  
اول یاری اونوتم دیرایکن آه اونوتم  
سودم آطهده بر کوزل ایوا اونوتم  
یادایله بنی ، قلبک ایچون ایشته تسلی !!  
محمد جلال



آثار منشوره

### والدهیه محبت

فرانسجه دن  
زمردین چنلری، ملون چیچکلری  
لطیف برتماس ایله او قشایاں نسیم خفیف  
وزانی سورم !! ای والده مک نامی!  
سنی آندن دهها زیاده سویورم !!  
نیر دورادورک اشعه زرینی ، سمای  
کبود فامک - المناس دانهلری کبی  
پارلایار - نجوم شعله بارینی سورم !!  
ای والده مک نگاه نجموری ! سنی دهها  
زیاده سویورم بهار بدیع زاری ،  
کشایش ازهار ی ، خدا خند عالمی ،  
مسار کائناتی سورم !! ای ! والده مک  
چهره مشفقانه سی ! سنی دهها زیاده سویورم  
راعیلرک نعماتنده که شیوه پری -  
کارانه بی، نهرلرده کی جریان غریبانه بی ،  
قوشلرده کی زمزمه شوق آورانه بی  
سورم !! ای والده مک صدای شفقت  
آلودی ! سنی دهها زیاده سویورم !!  
نشر رواج ایدن خوشرنک مرجان  
چیچکلرینی ، کل دستلرینی ، دفنه دالربینی  
زامباق دمتلرینی سورم !! ای والده مک  
بوسه حیات افزایی سنی دهها زیاده سو-  
یورم !  
ساده مهالکانه اوچوشه رق -  
طبیعی برستره برودتله اورتن قیشک  
خوش کونلرینه قارشنی هجرت ایدن  
قوشلرک الوداع و فریادلرینی سورم !!  
ای ! والده مک ایام مقدسه سی ! سنی  
دهها زیاده سویورم !!  
کائناته باشقه بر لطافت و یرن سحری ،  
عالمه بر مسرت دیگر بخش ایدن شفقی ،  
سورم !! فقط والده مک اطوار جازرباسنی  
دهها زیاده سویورم . چونکه : انسانانی  
آنک آغوش و حمایه سنده طانیدم ؟ تربیه  
ملیه سعادت کی آنک قوللری آره سنده  
بولدم . الحاصل هر مسروریتی ، هر -  
مسعودیتی او بکا تلقین ابتد ؛ هر شیئی  
سومکی آنک قوجاغنده آلشدم . بوسیله  
والده می هر شیدن زیاده سویورم .

ملاطیه لی : محمد بدرالدین



### یورکلر آجیسی

آه ، بوکونده لذت حیاتدن نصیبی

اولیان بر مستعد ارقداشمک غیوبت  
ابدیسیله متأسفم !

ارقداشم ، عفت و نرا کتکک مجلوبی  
اولدیغمز بطر رشیدیه عسکریسی منتهی  
صنف باش چاوشی ادرنه قبولی علی رضا  
افندیدرکه بهار شبانک هنوز اون بشنجی  
دوره بختیارسی ادراک ایده جکی برآنده  
یاد حزینی زره یادکار براقه رق عالم علیینه  
انتقال ایله کنديسنک صوک درجه مقتون  
طینی اولانلری انکشت بردهان بر اقوب  
کیتدی .

آه ، نصل اشک تحسر ایتیمیم !  
علی رضایه - بیلورم که - اون بش سنه لک  
عمرنده جزئی بر زمانک سعادت کی کوزمک  
میسر اولماشدر .

حیات معصومانه سنی زبونی اوادیغی  
علتله ، عمر نوجوانیسنک بش الی سنه -  
سنده معلومات ابتدائیه بی تحصیل ایله  
کچیردی واک نهایت شمعی بولندیغی  
دارالعرفانه قید اولندی ؛ درس لر -  
ینه برسی متمادی ایله چالشدی  
بین الاقران بحق ممتاز اولدی والحاصل  
محبت ابوبی تحصیل علوم وفنونه مرجح  
کورمش مستعدان طلبه دن ایدی .

مکتبه بولندیغی مدتیجه حیاتی کاملاً  
اخلاص قلب ایله معامله ایتدیکی رفقا سنک  
کرکسه جانی فدا ایدن دادیسنک محبت  
حقیقه سیله کچیرمش ، ثمره سعینک مکافا -  
تبی کورده رک مسرور اولمق امل خالصانه سیله  
آغوش مادره حسرت اوله رق دیگر  
برینک قوجاغنده حیاته خاتمه ویرمشدر .

آه ، نصل تحمل ایده می ، نه ایچون  
اغلامیم ! علی رضا مکتبنده وجودینی  
محو ایدرجه سنه چالشدیغی کبی دیگر  
مکتبه دهه چالیشه حق بوسیله ارکان حرب  
حقیقه حق ایدی . حتی هر ییل ابوبینی  
زیارته کیتدیکی حالده آنلرک بوسنه کی  
زیارتلرینی ده مسابقه امتحانی قزاق  
ایچون تحصیل اغورینه فدا ایده جک  
ایدی . ایشته بتون املی ارکان حرب  
اولمق ایدی .

استعدادنده بودزجه قابلیت کوریلان  
علی رضا چالشمق ایچون بتون قوتیه صرف  
ایتدیکی امکک نشانه اقتضارینی اقتطاف  
ایتمه دن بوجهانه وداعی ایده جک ، آنک  
بوغیوبتی ده می کوره جک ایدک ؟ هیهات !  
علی رضا عسکرلر ایچون موجب شرف  
اولان ارکان حرب لکه هوس ایتدی .

واوینتله چالشدی چیلدی . برکونی  
هبا ایتدی . بایرامی ، سیرانی اکتجه سنی  
هی تحصیل ایله کچیردی . کون اولمازدی که علی  
رضانک حینده ، النده منتخب بر کتاب  
بولنسون .

مدت حیاتنده کیمسه بی رنجیده  
ایتماش ؛ جهده غیرتله درس لرینه چالیشه رق  
معلملرینک ، اخلاق برکزیده سیله ضا -  
بطلرینک ، معامله نازکانه سیله جمله مزک  
اکتساب ممنونیتنه موفق اولمش امثالی کوچ  
تلافی اولنور برکنج ایدی .

علی رضا ! سنک وجود نحیفک ماده  
اصلیه من آنحق بر قاج آووج دن عبارت  
بولان - تراب ایله آلوده اولدقجه امین  
اول خیال حزیکک حافظه مزدن  
سیلیمیه جکدر ، عزتکاه ابدیه کده آرام  
کزین اولدقجه فردوس اعلا ده  
طیران ایدن روحک خوشنودیتنه چالیشیله -  
جقدر .

علی رضانک حیران نرا کتی اولان  
ارقداشلر !

بی چاره ارقداشمز ایله پیدای الفت  
ایتدی کمز دن بو آنه قدر اوقات عزیزینی  
محتله اتمام ایدن - زواللی علی رضا حال  
حیاتنده بزره نه مرتبه اظهار محبتده  
بولندی ایسه بزده شمعی آنک روح  
الما کنی احیایه غیرت ایده می .

آشیانه غریبنکده یالکرجه اوله رق  
براقدیغمز بی چاره ارقداشمزک آسوده  
نشین استراحت اولسنی ، مرحوم رفیق  
نجیمز غنوده جاک غفران اولدقجه ابوبینیه  
برابر جمله مزه اجر جزیل احسان  
بیورمسنی حضرت مولای متعالدن زانو  
برزمین تضرع اوله رق نیاز ایده می !

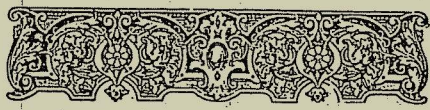
کوزل اخلاقیله کنیدی سودیرن  
بی چاره علی رضایه غریبلک نه در حس  
ایتدیریمه می ، آنک روح پرفتوحنی شاد  
ایلیه می ، دنیوی کوردیکمز حسن صلا -  
حیته شهادت برله عمرنده بیلیمیه رک  
وقوعه کلان تقصیراتنک مظهر عفو  
بیورلمسنی منی ایتک صورتیه علی رضا  
ایچون بورجلی اولدیغمز صوک وظیفه بی  
ایفایه بذل مقدرت ایده می .

### طلعت حجابی



### { برشب لطافت نشارده }

هوا ، لطیف ایدی . سماده ایسه هیج



### امضاسز مقالات نام مستعار استعمالی

علوم حقوقیه نك الكهموم ومشكلرندن  
بری ده فرنگلر طرفندن دور ووا پولیک-  
Droit public تسمیه اولونان قسدر  
«درووا پولیک» عیناً ترجمه سی اولان  
«حقوق عمومی» تعیری بزم اصول  
محاکات جزائی ده اساس و ماهیتی دور و  
دراز تعریف ایدیلن بر اصطلاح عدلی  
اولمائه مبنی ، التباس محذوری دفع  
ایچون «درووا پولیک» «مقابل» «حقوق  
عمومی» «مقامنده» «حقوق سیاسی» «استعمال  
اولومقده در . اگر بو علم ایله اشتغال  
ایتمش ایسه کز بیلر سکرکه دولتمزک مطبوعات  
موقوته حقنده کی معاملات قانونیه سی  
۲ شعبان سنه ۱۲۸۱ و ۱۹ کانون اول  
سنه ۱۲۸۰ تاریخی مطبوعات نظامنامه  
سنده بیان ایدلمشدر . بو نظامنامه مو-  
جینجه جرائد عثمانیه درج اولونان  
مقالاتک مطلقاً محررینک امضای  
حقیقیریلله مضی اوله جغنه دائر بر مجبوریت  
یوقدر ؛ شو حالده بر غزته ده کورولن بند  
امضاسز ایسه مسئولیتی یالکر مدیر مسئوله  
ومضی ایسه محرر یله مشترکینه مدیر  
مسئوله عائددرکه بوده طبعیدر . دیمک  
اولیورکه حکومت سنیه غزته لرده کی  
مقالاتک امضاسز ویانام مستعار ایله مضی  
اولیه جغنه دائر بر عنوعیت قانونیه وضع  
ایتمه مشدر . ایشته قانونک بومساعده  
ضمنیه سنه منبدرکه غزته لر مزده امضاسز  
ویانام مستعار آلتنده برچوق مقالات  
ومطالعات تصادف اولونیور . بوجهلندن  
اولق اوزره اجمال سیاسیلری کوستره-  
بیلیرز . بیلنه مز هانکی اسباب موجیه  
مهمیه ، یاخود ناصل برعادت قدیمیه  
بناءً بزده همان هیج بر غزته مقالات  
سیاسیه سنه امضا وضع ایتمز . بوجهله  
قارئین عثمانیه محررین سیاسیه مزی طانیق  
شرفندن محرومدر . مباجات ادبیه  
ولسانیه مزه متعلق مقالاته ایسه عموماً  
وضع امضا ایدلیکی کورویور . بومبا  
حثاک فوائد و منافع ملیه سی تاریخ ادبیزده  
بالطبع کوستر یله جکندن بویولده صرف  
مساعی ایدن اصحاب کالاتی طانیق هر حالده  
الزمدر . چوق شکرکه محررین ادبیه مز  
وضع امضا خصوصنده محررین سیاسیه مز

کی محترز طاورانیورلر ؛ حالبوکه علوم  
سیاسیه نك نتایج تطبیقیه و عملیه سی دیمک  
اولان اجمال سیاسیلره وضع امضا ایتمکده  
صاحب لری ایچون بر تنزل اولماسه کرکدر .  
نام مستعار استعمالنه کلنجه ؛ اوته دن  
بری محرر لر مز طرفندن ایجاب حاله کوره  
بواصوله مراجعت اولومقده در .

بعض حکوماتده ، غزته ده باصیلان  
بندلرندن هر بری کندی محوری طرفندن  
امضا ایدلمک شرط اتخاذ ایدلمشدر . قرا-  
نسنه نك ۲۹ تموز سنه ۱۸۸۱ تاریخی  
مطبوعات نظامنامه سنده بویله بر قید و شرط  
مذکور اولمادیغندن فرانسز غزته لرنده  
امضاسز مقالات ایله نام مستعارلره  
اکثریتله تصادف اولونور ؛ مثلاً تان  
جریده سیاسیه سنک برنجی صحیفه سنده کی  
مقالات عالمانه دائماً امضاسزدر . بعض  
غزته لرده ایسه شتون داخله دن اوافق  
بر ققره نك بیلله امضا آلتنده نشر ایدلد-  
یکنی کورورز ؛ فیغارو غزته سی بوکامثال  
اولابیلر .

نام مستعار لک چوق فرانسز  
محرر لری قوللانیلر . متوفی سارسه تان  
غزته سنه یازدینی مختصر ملاحظات  
متنوعیه «Sganarelle» امضاسنی  
قویار ایدی ؛ بونک کی آری فوکیه ،  
آمانوئل آرهن ، والفهری ... وسائر  
هپ مستعار اسملرله نشر مقالات ایدلر .  
دره فوس مسأله سنده نام مستعار  
استعمالی بعض خفیع وقایع مؤسسه یه باعث  
اولدینی کی ، تحف ظالمرده سبب  
اولمشدر ؛ مثلاً تان غزته سی طرفندن  
رهن دیوان حربی حقنده کی احتیاساتی  
یازمق اوزره مأموراً بوشهره کوندریلن  
ادیب مشهور ژول قلاتر کی کوندردیکی  
محرراته «Linguet» امضای مستعارینی  
وضع ایدلرک دره فوسک لهنده بیان  
افکار ایدیوردی . لینغه امضاسی آلتنده  
صاقلانان ذاتک کنیدیسی افاده می اعضالغه  
اتخاب ایتدیرمکده . همنی مسبق اولان  
مسککدشی ژول قلاتر کی اولدیغندن بی خبر  
بولونان و دره فوسک شدتله علینده اداره  
کلام ایدن منقد مشهور ژول لومتز  
«آقودویاری» غزته سنده لینغه نك مطالعات  
حقیقه تپنورانه سنه قارش محقرانه اعتراضاده  
بولوندی . فقط بر قاق کون صوکره لینغه نك  
ژول قلاتر کی اولدینی آکلانجه بیچاره

اوللرک اوستنده عادتاً طیران ایتدیکه  
برفغان قویور . عودک کیرش لرندن  
محرق نغمه لر چیقار یور ایدی بوفغان  
بولندیغمز مشحره می ایکلیتور ایدی .

بلبل .. طبیعتک بو مینی مینی شاعری  
اومزین آغاجلردن برینک شاخنه التجا  
ایتمش اولدینی حالده بزم سور پر سرور  
عاشقانه مز نغمات طربزاسیله آقشلا-  
یور ، سودیکمک پشوق و نشاط نغماتنه  
نظیرلر یاپیور ایدی .

کیم بیلر هانکی کیسوی پریشان  
ایدلرک ، هانکی اشکابه لری قواریتهرق  
هانکی عاشقک سودیکنه ارسال اولمق  
اوزره تودیع ایتدیکی سلامتی تبلیغ  
ایدلرک ، چایر لری ، چنلری اوقشایه  
اوقشایه کلان نسیم شب هر برک زاله نمونی بر  
پرده نغمه دار اولان نکارستان طبیعتک  
هر تلنه طوقند قه بتون کائناتدن بر آهنگ  
حزین عکس ایتدیر یور ایدی .

دها شبابتک هنوز اون یشنجی سال  
حیاتنده بولنان اوپری پیکر محبوبه نك  
آچیق بنه لکه نك لطیف بر صورتده امتزاج  
ایدن بیاض چهره سنی ، الا کوزلرینی ،  
کوزل قاشلرینی متناسب برون و آغزینی  
والحاصل اندام لطیف ، رسام مشهور زقائلک  
ترسیم ایدمه یه جکی اطوار جاذبه دارینی  
برحسن سودا پرستانه ایله سوز یور ؛  
ساعد سیمینی بر آغاج پارچه سنه طیامش  
اولدینی حالده عوددن چیقاردینی نغمات  
روح افزایی دیکلیور ایدم . نظر مزده  
هر پر نور ، هر شی برکشایش عالنده  
ایدی . سرائر عشقی یکدیگر یزده تفهیمله  
اوزون مدت حسب حال عاشقانه ده بولندق .

فقط قر آرتق مائل غروب اولد-  
یغندن بزده متأثرانه بر صورتده عودته  
مجبور اولدق . علی الصبح خورشید  
جهانتاب ککستان صفا بخشای تنویر  
ایتدیکی زمان — هنوز بیدار اولمشیدم —  
او حزین نغمات حالا روحک ایچنده  
طنین انداز اولیور ایدی .

یادمده قالان او خطر نه نك تأثری  
روزنامه حیاتدن الک قیمتدار بر یار اعلک  
دها قویارل دینی بکا اخطار ایتدی .

ایشته او کیجه نك لطافتی ، او کیجه کی  
عمر کدشته عاشقانه می ده محزن اسرار اولان  
قلبک برکوشه سنه کومدم .

مفتی زاده  
محمد عطاء

بر سحاباره کورلیور نسیم فرحفرزان  
اولدقجه آغاجلردن سطح خاکه طوغری  
دیزان اولان چیچک لرک بوی لطافت نثاری  
پک روح پرور ایدی .

بن آشیانه مدن چیقارق انیسه روحم ،  
یار وفا کارم ایله برلشوب بر عالم واسع اولان  
بر فرصتگاه وحدتی ، یوقوشلردن  
اینه رک ، وادیلردن آتلا یهرق تعقیب  
ایتمکده ایدک .

ماه عالمتاب یوکسک طاغیرک ذروه-  
لرندن کمال عظمتله نور طوبی وصفه سزا  
اولق اوزره روی تبسم کوستره رک ،  
نشر انوار ایدلرک چیقیور بتون چایرلر ،  
چنلر اوزرینه اساله نور ایدیور ایدی .  
کیجه نك ، باخصوص ماهتابه برابر  
موقعکده لطافتی تزاید ایتدیکه غنیلینان  
خوش الحان ده ترنمات عاشقانه یه باشلا یورلر  
ایدی .

لانه شوق و شطارت اولان بر مشجره ده  
اوراق زمردین ایله پیراسته بر آغاجک  
سایه ترهت آورنده زمردین آغاجک آلتنده  
اوطوره رق رسام طبیعتک بزه ترسیم  
ایتمش اولدینی اعجاز بدایع پرورانه سنی  
سیر ایدیور ایدک .

کائنات مستغرق انوار ایدی ! بن ،  
جانانک کوزلرنده کتاب عشقک صحایف  
محبت پرستانه سنی اوقویور ایدم .

ماه عالم آرا بتون کواکبله ظلام  
لیل آره سنده بارلار کن چنلر اوزرنده  
عودینی اومنب محبت و محزن عشق و سودا  
اولان سینه سنه طیایه رق مضرب کی کیرش لرک  
اوزرنده یور و تمکک باشلادی عوددن  
چیقان اینلر ، سرائر عشقی افشا ایدن  
او محرق ، سودا پرور عود نغمه لری  
بنی عادتاً غشی و حیران ایتمشیدی .  
تقسیم بدن صکره شو شرقی بی ترنه باشلادی ؛  
«ناوک غمزده ک هر دم بغیرمی پر خون ایدر  
بر طرفدن زلفک عظم داغیدوب مجنون ایدر  
کا کلک بند ایلمشکن بولد دیوانه می !»  
دائماً چشمک نیه بیلیم نیچون افسون ایدر  
تاله تجسیر آموز یله اطرافه نغمه لری  
یاییلان عودک سودالی ، درد آشنا نغمه -  
لرینه قارش بر مستی سودا ایچنده بولنیور  
ایدم .

شرقی پک حزین ، پک رقت آور !  
بر سودا زده نك دهان تحسرندن چیقمش ،  
صکره بریدسته کاردن کچمشدر .

سودیکمک نرمن ، بیاض بار مقلری